

CRÍTICA DE TEATRO

El nacimiento de una "trágica"

QUI TÉ POR DE VIRGINIA WOOLF?

**Autor:** Edward Albee  
**Traducción:** Jordi Arbonés  
**Dramaturgia:** Joan Casas  
**Dirección:** Hermann Bonnin  
**Intérpretes:** Amparo Moreno, Hermann Bonnin, Pilar Orgillés y Josep Salvatella  
**Lugar y fecha:** Teatreneu-Teixidors a Mà (4/10/90)

JOAN-ANTON BENACH

Dos años después del estreno de "The Zoo Story", su primer gran éxito, Edward Albee se alejó despectivamente de Broadway y su tinglado para ir a la búsqueda de públicos periféricos que parecían esperar del teatro unos rumbos menos acomodaticios. Escribe "The american dream" que no sólo fue un latigazo sino también el gesto mismo con el que Albee creía romper la incoherencia de dejarse aplaudir por aquellos a quienes denunciaba. La pieza fue decisiva para la consolidación del incipiente "off".

Esto ocurría en 1961 y el entonces joven autor barruntaba ya su próximo gran golpe que se produciría al año siguiente: "Who's afraid of Virginia Woolf?". Probablemente en el planteamiento que hizo Joan Casas para su trabajo de adaptación o dramaturgia, ha contado por encima de todo, inconscientemente o no, aquel afán de romper las cartas que tuvo el "angry" americano, el evidente propósito de tirar de la manta, sin tapujos, de los convencionalismos e hipocresías que se escondían en la pequeña muestra de la sociedad puritana de los USA, representada en el escenario donde George y Martha se descuartizan a conciencia. Transmitir de manera frontal y directa el conflicto dramático ha contado mucho más que el minucioso, lento, sofocante retrato social que encierra el original de "Qui té por de Virginia Woolf?".

Pienso que la simplificación que se advierte en la versión catalana de la obra puede ser, como todas las maniobras similares, muy discutible. Pero creo también que en ella se ha tenido en cuenta la circunstancia nada desdeñable de una propuesta

específica en la que el principal personaje femenino se confiaba a una actriz cuyo reciclaje al drama naturalista constituía un reto lleno de incógnitas. Nada más y nada menos que la popular Amparo Moreno en el papel de aquella taimada tigresa a la que Albee obligaba a recorrer una escala de registros absolutamente dispares.

El espectador que conozca la pieza teatral o aquel que intente comparaciones -vano ejercicio, advierte Joan Casas- con el duelo cinematográfico Taylor-Burton, advertirá aquí que el profesor George (Hermann Bonnin) es un personaje con una inusitada actividad dialéctica desde la primera escena de la obra. Es decir, aquella morosa contención que habíamos visto en el profesor atormentado por su fiera y provocadora esposa, apenas se apunta en el montaje que ahora nos presenta Teatreneu. ¿La razón de esa velocidad expositiva y expeditiva del conflicto? Seguramente, la intuida necesidad de acelerar el diálogo, el juego de réplicas, a fin de asentar el papel de Martha (Amparo Moreno), quién sabe si demasiado incierto de

haber navegado en la pastosidad de todo el teatro marcado por la influencia de Tennessee Williams, como es el caso.

Contemplada desde este pragmatismo, la bondad de la versión, ágil y breve (sólo 90 minutos), parece inquestionable. Creo que esta "Virginia Woolf" es del todo punto recomendable puesto que permite descubrir el "nacimiento", no de una "estrella" -que en su género ya lo era-, sino el nacimiento de una nueva "trágica". Amparo Moreno hace una excelente labor, un trabajo muy convincente y matizado que sorprenderá a quienes tenían -teníamos- ya a la actriz perfectamente encasillada.

Rompiendo el cliché

Creo, por tanto, que es una buena noticia para el teatro catalán que la señora Moreno se haya sacudido el cliché de la cómica que vive únicamente de las confortables rentas derivadas de unos gestos y caricaturas que la vistosa corpulencia de la dama subraya sin dificultad y que son los que el público "siempre" espera de ella.

No puede haber duda de que en el apreciable trabajo de la actriz contribuye poderosamente la seguridad, sensibilidad y buen oficio de ese "joven" actor que es Hermann Bonnin. La seguridad de él es, en

buena medida, la seguridad de ella.

Atención a las comillas: como nuestros lectores saben, Hermann Bonnin es un profesional con muchas horas de vuelo, la mayor parte dedicadas a trabajos de dirección que, en esta oportunidad, también asume. Volvemos a comprobar, no obstante (hace poco tuvimos ocasión de "descubrirlo" en el "Banquet" que montó Pericot), las aptitudes de ese hombre de teatro para adueñarse de la psicología de los personajes que interpreta, aquí interpreta a un George que combina admirablemente la aparente humillación que padece el profesor con su refinada capacidad para la venganza.

A la modestia del Bonnin/director, muy eficaz en el diseño del campo de batalla, hay que atribuir el acierto de haber confiado en otras manos la específica "dirección de actores". Víctor Oller pone el necesario distanciamiento para conseguir que el trabajo de Amparo Moreno y de Hermann Bonnin funcione debidamente, lo que sólo deja de ocurrir en la última secuencia, la del postrer juego de agresiones, anteanoche francamente frágil y vacilante.

Creo, por lo demás, que la pareja protagonista se ve secundada con mucha eficacia por la pareja secundaria que forman Josep Salvatella (Dick) y Pilar Orgillés (Honey). ●

TEATROS

**LICEU.** Ballet Cullberg, Giselle, de A. Adam. Dies: 9 i 10 d'octubre. Demà dimarts dia 9 a les 21 h. func. núm. 22. Torn A. Coreografia: Mats Ek. Amb Laguna/Santoro, King/Hwang, Auzely/Solecki, McIntosh/Mengarelli. En col·laboració amb el Festival de Tardor, OCSA. Dimecres dia 10 a les 21 h. Func. núm. 23. Torn E. Próximes funcions: Roberto Devereux, de G. Donizetti. Dies: 29, 1, 4, 7 i 10: Gruberova, Soffel, de la Mora, Belaza, Palatchi, Ruiz. Dies: 31, 6 i 9: Weiringer, Ivanovic, Cadena; G. del Monaco. Venda anticipada de localitats a les oficines de la Rambla dels Caputxins, núm. 65, de 8 a 15 h. tots els dies feiners; dissabtes de 9 a 13. Venda el dia de la funció: de 8 h. fins a l'inici de la funció.

**ARNAU.** (Paralelo, 60. Tel. 242-28-04). Ver secció: "Salas de Fiesta".

**BELLE EPOQUE.** Teatro Musical (Muntaner, 246. T. 209-77-11 y 209-73-85). Dolly van Doll presenta **Il-lusions.** Un espectáculo de Music Hall. Domingo cerrado por descanso de la Compañía (excepto vísperas de festivo). Abierto desde 23 h. Único pase a las 23.30 horas.

**II FESTIVAL DE TARDOR DE BARCELONA.** Olimpiada Cultural. Barcelona'92. Teatre. - **Teatre Condal: Vinagre de Jerez**, per La Zaranda. De dt. a ds. 22 h., dg. i festius 19 h. Preu: 1.500 ptes. **Teatre Victoria: Insòlit**, per Vol-Ras. Dm., dv. i ds. 22 h., i dj. 18 h., dg. 19 h. Preus: 2.000-1.500-1.000 ptes. **Gran Teatre del Liceu: Giselle**, per Culberg Ballet. De dt. a ds. 21 h., dg. i festius 17 h. Preus de 5.000 a 1.250 ptes. **Sala Beckett:** Estrena dimarts 9 d'octubre, **Nana**, Passos per Línia Dèbil. De dt. a ds. 22 h., dg. i festius 19 h. Preu: 1.000 ptes., dj. 700 ptes. **Teatre Adrià Gual:** Institut del Teatre de la Diputació de Barcelona. Estrena dimecres 10 d'octubre, **Mal viatge**, per Teatre de Barcelona. De dt. a ds. 10 nit; dg. 6 tarda. Preu: 1.000 ptes., dc. idj. 750 ptes. **Teatre Romea:** Estrena 12 d'octubre, **La casa de nines**, per Royal Dramaten. De dt. a ds. 21 h., dg. i festius 18 h. Preus: 1.300-1.000-800 ptes. **Teatre Matic:** Estrena 11 d'octubre, **La cantant calva**, per Théâtre de la Huchette. De dt. a dg. 22 h. Preu: 800 ptes. Música. - **Palau de la Música** (c. Amadeu Vives, 1. T. 301-11-04): Avui dilluns 8 d'octubre a les 22 h., Philip Glass. Preus de 2.800 a 1.800 ptes. **Reials Drassanes** (Avda. de les Drassanes, 1): Jordi Savall. Rèquiem 1791. Dimarts 9 d'octubre a les 22 h. Preu: 1.500 ptes. **Carpa Barcelona** (al final de les Rambles): Demà dimarts a partir de les 22 h., Claret Clown "Mister Guggman" i Salto a la Carpa. Dt. a ds. a partir de les 2 h., dg. a partir de les 21 h. Infantil i juvenil. - **Teatre Regina: El cas de la Torxa Olímpica**, per La Trepça. Ds. i festius a les 18 h. Preu: 500 ptes. Exposicions. - **Teatre Matic:** Albert Fortuny. Matins de 10 a 2 DJ, dv. i ds. 20 a 24 h. Fins el 4 de novembre. **Centre d'Estudis i Recursos Culturals de la Diputació de Barcelona** (C. Montalegre, 7, Barcelona). Dimarts 9 d'octubre, inauguració-exposició, Moscou-Paris 15.000 quilòmetres de Teatre. Per més informació consulteu cartelleres Teatres. Informació i venda de localitats: per telèfon i amb tarja de crèdit trucant al telèfon 427-00-77. Als mateixos Teatres, en els seus horaris habituals de

venda anticipada i per telèfon al número de reserves de cada Teatre. Informació: Al Centre d'Informació del Festival de Tardor, situat a l'edifici de La Pedrera. Venda d'entrades pels

**JOVE TEATRE REGINA** (c. Sèneca, 22. T. 218-15-12). XIV Campanyia Municipal de Teatre per a les Escoles. Programació d'octubre 1990 a juny 1991. **El cas de la torxa olímpica**, per Cia. Teatre La Trepça. **Le piano sauvage**, per Théâtre de Galafonie (Bèlgica) (versió en castellà). **La gatomauquia**, per Cia. Zampanò Teatro de Madrid. **Patuleia blus**, per Títelles Babi. **Com un magritte**, per El Talleret de Salt. **Leonce i Lena**, per Teatre al Ring. **Helena i l'illa del Baró Zodiak**, per Teatre Estable de Lleida. **Don Quixot...**, 7, per la Cia. Nessum Dorma. **Un cel de sorra**, per Rodó Teatre. **Piccollo, forte, pianissimo**, per la Cia. Per Poc. Per informació i reserves: Telèfons 218-14-74 i 415-00-98.

**JOVE TEATRE REGINA** (C. Sèneca, 22. T. 218-15-12). Fins el 4 de novembre, Companyia de Teatre La Trepça presenta **El cas de la torxa olímpica**, de Macià G. Olivella. Música i lletres de Joan Vives. Direcció de M. Agustina Solé. Dissabtes a les 6 tarda, diumenges i festius a les 6 tarda. Preu: 500 ptes. Sessions numerades. Reserves per telèfon. Festival de Tardor-Olimpiada Cultural.

**SALA BECKETT** (C. Alegre de Dalt, 55 bis, Gràcia. Metro Joanic. Bus: 21, 24, 35, 39 i 55. Tel. 219-79-27). "Festival de Tardor". Memorial Beckett, del 19 de setembre al 28 d'octubre. Espectacle: Del 9 al 14, **Nana**. Dir.: Pierre Chabert. Intèrpret: Maïte Brück. **Passos**, per Línia Dèbil. Dir.: Sergi Belbel. Lectura dramatitzada: Dia 8 a les 22 h., **Fragmente-2 Castastrofe**. Coord.: Joan Cavallé, i **Aquella vegada**. Coord.: Victor Batallé. Conferència: Dia 10 a les 19.30, **Traduir a Beckett**, a càrrec de Jernaro Talens. Vídeos i audicions radiofòniques: Tots els dijous i dissabtes de 19 a 21 h. Exposició plàstica col·lectiva: Dies feiners de 19 a 22 h., festius de 17 a 19 h. Horari de les representacions: Feiners a les 22 h.; diumenges i festius a les 19 h. Preu 1.000 ptes., dijous 700 ptes. Venda: Taquilla al mateix Teatre tots els dies que hi ha espectacle, dues hores abans de començar la representació. Reserva per telèfon fins 24 hores abans. La resta dels actes seran d'entrada lliure. Aforament limitat.

**TEATRE ADRIÀ GUAL.** Institut del Teatre de la Diputació de Barcelona (C. Sant Pere més Baix, 7. Metro Urquinaona. Tel. 317-20-78). Festival de Tardor de Barcelona. Olimpiada Cultural Barcelona'92. Teatre de Barcelona (1 de B) presenta: **Mal viatge**, d'Alfred Lucchetti. Directora: Lurdes Barba. Del 10 d'octubre al 4 de novembre. Horaris: De dimarts a dissabte 10 nit, diumenge 6 tarda. Preus: Preu únic 1.200 ptes., dimecres i dijous preu especial 800 ptes. Menors de 25 anys i tercera edat 500 ptes. Reserves per telèfon. Un cop

començada la representació no es podrà entrar a la sala. **TEATRE CONDAL** (Tel. 242-31-32). Avgda. Paral·lel, 91. Metro Paral·lel. **Teatre de Tardor: La gatomauquia**. La Baja. Fins al 14 d'octubre. Horari representacions: Dimarts a dissabte 22 h. Diumenges i festius 19 h. Preus 1.500 ptes. Reserves al telèfon 242-85-84 i 242-31-32. Venda anticipada de localitats a les taquilles del teatre de dimarts a dissabte 12 a 1 h. matí i 5 a 9 vespre. Diumenges 12 a 1 h. matí i 5 a 7 h. tarda. Propera estrena dia 18 d'octubre **La caiguda d'Icar**. Companyia Plan K. Dies 18, 19 i 20 d'octubre.

**TEATRE GOYA.** Climatitzat (Tel. 318-19-84). Joaquim Costa, 68, Plaça Universitat). Tots els dilluns, **Dansa**, amb la presentació de diverses Companyies. Avui dia 8 i dilluns 15 d'octubre, a les 10.30 nit, actuació de la Companyia L'irregular Dansa en: **Cendres al mar**. Coreografia i direcció: Julián Oliva. Venda anticipada de localitats. Preu: platea 1.000 ptes., amfiteatre i lotges 800 ptes. Grups organitzats i escoles, preus especials. Amb la col·laboració de la Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura.

**TEATRE LLUIRE** (Tel. 218-92-51). Montseny, 47, Gràcia, Metro Fontana. Bus 22, 24, 28. Parking plaça del Sol). **Maria Estuard**, de F. Schiller. Traducció: Feliu Formosa. Dramaturgia: Guillem-Jordi Graells. Vestuari: César Olivar. Caracterització: Chass Llach. Il·luminació: Xavier Clot. Música: Jordi Riera i Joan Montanyès. Escenografia: Fabià Puigserver. Direcció: Josep Montanyès. Amb Alex Casanovas, Maïte Gil, Norbert Ibero, Quim Lecina, Anna Lizaran, Alfred Lucchetti, Joan Matamalas, Joan Miralles, Jordi Molla, Agata Roca, Carlota Soldevilla, Jordi Torras, Pep Tosar. Coproducció Teatre Lliure-TVE Catalunya-Festival d'Estiu de Barcelona Grec-90. Horaris: Dilluns després de la Companyia. Dijous, 5 tarda. Diumenge, 6 tarda. Reste dies, 9 nit. Preus: Dimarts i dimecres, 1.000 ptes. Dijous, preu especial, 700 ptes. Reste dies, 1.300 ptes. No es fan reserves per telèfon. Venda anticipada de localitats, de dimarts a dissabte, de 4.30 a 8 tarda. Diumenge, de 4 a 6 tarda. Dilluns, taquilla tancada. Orquestra de Cambra Teatre Lliure. Consultar Cartelera Música. Restaurant del teatre, obert. Reserva de taules: T. 218-67-38.

**TEATRE MALIC.** (C. Fussa, 3. Al costat del Born. Tel. 310-70-35.) **La Cantatrice Chauve**, d'E. Ionesco, pel Théâtre de la Huchette, París. Director: Nicolas Bataille. Un clàssic contemporani de la mà dels mateixos actors que el van estrenar el 1957. Teatre de Buxaca-Festival de Tardor. Olimpiada Cultural. Dij. 11, Div. 12 i Diss. 13, a les 10 h. nit., 800 ptes.

**TEATRE POLIORAMA** (Rambles, 115. Tel. 317-75-99. Metro Catalunya). Preestrena 16 d'octubre. Companyia Josep Maria Flotats, presenta: **Arx que els ametllers ja estan batuts**. Un espectacle creat i inter-

pretat per Josep Maria Flotats, basat en la narrativa de Josep Pla. Horari de representacions: de dimarts a dissabte a les 21 h. Diumenges, a les 18 h. i festius 19 h. Preu: 1.000 ptes. Nota molt important: Recomanem el màxim de puntualitat. Un cop començada la representació no es podrà entrar a la sala. 3 úniques setmanes. Estrena mundial.

**TEATRE ROMEA** (Hospital, 51. Tel. 317-71-89). Centre Dramàtic de la Generalitat de Catalunya. Venda d'abonament per a la Temporada 90-91. Els abonaments: 7 espectacles en abonament. Opció mínima de compra: 4 espectacles. Preu únic per tiquet: 800 pessetes. Tria lliure dels espectacles a abonar-se, sense límit de tiquets per espectacle. Tiquet núm. 1: **Restauració**, d'Eduardo Mendoza. Venda limitada a 4.000 tiquets. Tiquet núm. 2: **Indian Summer**, de Rodolf Sirera. Venda limitada a 2.500 tiquets. Tiquet núm. 3: **Desig**, de Josep M. Benet i Jomet. Venda limitada a 4.000 tiquets. Tiquet núm. 4: **Las de Cain**, dels Hnos. Alvarez Quintero. Venda limitada a 3.500 tiquets. Tiquet núm. 5: **Sept portes**, de Botho Strauss. Venda limitada a 1.000 tiquets. Tiquet núm. 6: **Infimilitat**, de Francesc Pereira. Venda limitada a 3.500 tiquets. Tiquet núm. 7: **De l'autor a l'actor** (cicle de 5 monòlegs), de Joan Barril, Joan Casas, Feliu Formosa, Montserrat Roig i Javier Tomeo. Venda limitada a 500 tiquets. Bonificació: Per cada 10 abonaments adquirits (d'un mínim de 4 espectacles), obsequi d'un abonament a 4 espectacles. Venda i horaris: A les taquilles del Teatre Romea, de 11 d'octubre al 6 de gener de 1991, de dilluns a dissabte, de 12 a 13.30 i de 16 a 20 hores. Informació general: De dilluns a divendres, de 10 a 2 i de 4 a 7 al telèfon 301-55-04.

**2on. Festival de Tardor de Barcelona.** La Companyia Kungliga Dramatiska Teatern d'Estocolm presenta: **Casa de nines**, d'Ibsen, amb direcció d'Ingmar Bergman, els dies 12 d'octubre a les 21 h.; 13 d'octubre a les 21 h., i 14 d'octubre a les 18 hores. En llengua sueca (traducció simultània en català). Preus: 1.300-1.000-800. Venda anticipada de localitats a les taquilles del Teatre Romea, de 12 a 13.30 i de 16 a 20 h., de dilluns a dissabte. Reserva de localitats al telèfon: 317-71-89.

**TEATRE VICTORIA** (Avgda. Paral·lel, 67, Barcelona. Tel. 93/241-39-85. Metro L-3, Paral·lel). Vol-Ras presenta: **Insòlit** (II Festival de Tardor en Barcelona). El seu humor i la seva fantasia li faran perdre el cap. Horari de representacions: dilluns després, dimarts 22 h.; dimecres i dijous 18 h.; divendres (festiu) 19 h.; dissabte 19 i 22 h.; diumenge 19 h. Preus: 2.000-1.500-1.000, dimarts preu reduït 1.500-1.200-800. S'accepta targeta Visa. Preus especials (normes a la taquilla del Teatre); Carnet Jove (1/2 hora abans de començar si en queden), jubilats (dime-

res i dijous tarda) i menors abonaments, 1.000 ptes. Informació i reserves: T. 93/241-39-85, de 5 a 8 h. de la tarda (excepte dilluns). Venda Tel. 427-00-77. Grups organitzats i escoles: Preus especials. Tel. 93/214-46-71, de 10 a 14 h. de dl. a dv.

**TEATRO BORRAS** (Pl. Urquinaona, n.º 9. Tel. 318-36-76). Presenta el millor espectacle líric de todos los tiempos: **Antología Española 90**, con la más importante recopilación de éxitos de la zarzuela y la danza española. Orquesta, Ballet Antología 90 y la colaboración de los cantantes M.ª Angeles Damunt, M.ª Isabel González, Argentina Gómez, Ignacio Encinas, Jorge Galofré, Enrique Sacristán, Cristóbal Viñas. Dirección escénica: Toni Guerrero. Asesor y dirección musical: José M.ª Damunt. Coreografía: Jordi Ramirez. Producción y coordinación general: Joaquín Gimeno. De lunes a sábado, sesiones a las 6.15 y 10.45. Domingos y festivos a las 5 y 8. Venta de localidades anticipada en taquilla, mañanas de 11 a 1 y tardes de 6.15 a 9.

**TEXIDORS-TEATRENU** (C. Terol, 26-28. Gràcia. T. 213-55-99. Metro: Fontana L-3, Joanich L-4. Parking Plaça Revolució, 4). Avui no hi ha funció. Demà a les 22 h., Companyia Teatreneu presenta a Amparo Moreno en **Qui té por de Virginia Woolf?**, d'Edward Albee. Direcció: Hermann Bonin. Horaris: de dim. a diss. a les 22 h., dium. i festius a les 19 h. Preus: dom. 800; dimec. i dijous 1.000; div., diss., dium., festius i vigílies 1.200 ptes. Preus especials per a grups. Venda anticipada de dim. adiss. de 19 a 21 h. Servei de bar-restaurant abans i després de la funció.

**VILLARROEL TEATRE** (Villarroel, 87. Eixample. Tel. 451-12-34. Metro L-1, Urgell. Bus 9, 14, 20, 50, 54, 56 i 59. Nocturn: NF, ND. Servei de bar. Local climatitzat). Villarroel Teatre presenta a Miguel Gila en: **Dejenme que les cuente**. Un viatge per el mundo, la gente y las cosas con un equipaje muy particular: el humor de Gila. Con la colaboración de Quim Castellà y Pepelu Guardiola. Horarios: De martes a sábado, 22 h.; viernes y domingo, 19 h.; lunes, descanso. Precio: 1.400 ptas. Martes, precio especial reducido 1.000 ptes. Reservas al T. 451-12-34. Venta anticipada en cualquier oficina de la Caixa de Catalunya y en la taquilla del Teatro de 19 a 21 h., excepto lunes y festivos. Grupos organizados precio reducido, T. 210-00-08, de 10 a 14 h. ¡2 últimas semanas improrrogable!

